



Participação Social e Educação de Servidores Públicos

Memorando de Acordo

Entre

Universidade de Ciências Aplicadas para a Administração Pública e Gestão da Vestefália do Reno do Norte, Alemanha

e

Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Programa de Pós Graduação em Sociologia, Brasil

Este memorando envolve a Universidade de Ciências Aplicadas para a Administração Pública e Gestão da Vestefália do Reno do Norte (Fachhochschule für öffentliche Verwaltung NRW) e a Universidade Federal do Rio Grande do Sul, através Programa de Pós Graduação em Sociologia. A Universidade de Ciências Aplicadas para a Administração Pública e Gestão da Vestefália do Reno do Norte, sediada em Gelsenkirchen, na Vestefália do Reno do Norte, é uma instituição de ensino que prepara estudantes para a carreira no serviço público na Vestefália do Reno do Norte, Alemanha. O Programa de Pós Graduação em Sociologia é uma Escola de Pós Graduação em Sociologia da Universidade Federal do Rio Grande do Sul, localizada em Porto Alegre, Brasil.

De acordo com o desejo mútuo de promover a cooperação entre a Universidade de Ciências Aplicadas para a Administração Pública e Gestão da Vestefália do Reno do Norte e a Universidade Federal do Rio Grande do Sul, as duas instituições entram neste acordo formal com o propósito de promover intercâmbio educacional e cultural.

As partes concordam iniciar as seguintes atividades cooperativas:

- (1) Intercâmbio de teses, dissertações, materiais de ensino, e outra literatura científica e tecnológica.
- (2) Colaboração em pesquisa, especialmente no campo da participação social e da educação de servidores públicos no Brasil e na Alemanha.
- (3) Intercâmbio de professores, pesquisadores e estudantes para atividades de ensino, estudos avançados e pesquisa.

Entende-se que os detalhes das atividades conjuntas, as condições de uso dos resultados atingidos, os arranjos para intercâmbios e visitas específicas e os arranjos financeiros, os quais dependerão da disponibilidade de financiamento de cada parte envolvida, serão negociados para cada caso específico através de acordos formais separados. Cada parte concorda em buscar recursos financeiros para dar suporte às atividades de intercâmbio e colaboração. Ambas as partes concordam em buscar conjuntamente uma terceira fonte de financiamento para financiar as atividades relacionadas aos projetos colaborativos.

Os direitos autorais, de inventores ou pesquisadores com respeito a qualquer trabalho escrito, artístico, desenho de software, invenções ou descobertas os quais possam resultar de qualquer projeto incluso nas especificações deste convênio devem ser determinados pelas regras e regulamentações de cada parte onde o trabalho foi primeiramente desenvolvido, de acordo com a lei aplicável ao caso.

Este convênio terá duração de cinco (5) anos a partir da data de assinatura do mesmo. Ele poderá ser renovado por mais cinco (5) anos se ambas as instituições concordarem em renová-lo ao menos seis (6) meses antes do mesmo expirar.

**PELA UNIVERSIDADE DE CIÊNCIAS
APLICADAS PARA A ADMINISTRAÇÃO
PÚBLICA E GESTÃO DA VESTEFÁLIA DO
RENO DO NORTE**


Reinhard Mokros 3.6.2015
Presidente Data

**PELA UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO
GRANDE DO SUL**


Carlos Alexandre Netto Data
Reitor



Social Participation and Education of Civil Servants

Memorandum of Agreement

Between

University of Applied Sciences for Public Administration and Management of North Rhine-Westphalia, Germany

and

Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Programa de Pós Graduação em Sociologia, Brazil

This Memorandum of Agreement involves the University of Applied Sciences for Public Administration and Management of North Rhine-Westphalia (Fachhochschule für öffentliche Verwaltung NRW) and the Instituto de Filosofia e Ciências Humanas, Universidade Federal do Rio Grande do Sul. The University of Applied Sciences for Public Administration and Management of North Rhine-Westphalia, located in Gelsenkirchen, North Rhine-Westphalia, prepares students for a career in the Public Service in North Rhine-Westphalia. The Programa de Pós Graduação em Sociologia is a Graduate School of Sociology, at the Universidade Federal do Rio Grande do Sul, located in Porto Alegre, Brazil.

In accordance with a mutual desire to promote cooperation between the University of Applied Sciences for Public Administration and Management of North Rhine-Westphalia and Universidade Federal do Rio Grande do Sul, through the Programa de Pós Graduação em Sociologia, the two institutions enter into this formal agreement for the purpose of educational and cultural exchange.

The parties hereto agree to initiate the following cooperative activities:


- (1) Exchange of thesis, dissertations, teaching materials, and other scientific and technological literature.
- (2) Research collaboration, especially on social participation and education of civil servants in Brazil and Germany.
- (3) Exchange of faculty, scholars, and students for lecturing, advanced studies, and research.

It is understood that the details of joint activities, conditions for usage of the results achieved, arrangements for specific visits and exchanges, any financial arrangements, which will depend on the availability of funds to each party, and all other forms of cooperation will be negotiated for each specific case through separate written agreements. Each party agrees to seek financial resources for supporting exchange and collaboration. Both parties agree to jointly seek third party funding to support collaborative project activities.

The rights of authors, inventors, or researchers with respect to any writing, works of art, computer software designs, inventions or discoveries which may result from any project under this agreement shall be determined by the rules and regulations of each party where the work was primarily developed, together with applicable law.

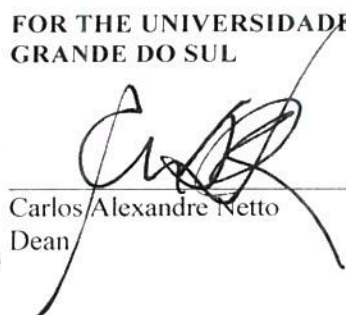
This agreement will be in force for a period of five (5) years from the latest date appearing below. It may be renewed for an additional five years if both institutions, acting independently, agree in writing to renew it at least six (6) months before it expires.

**FOR THE UNIVERSITY OF APPLIED
SCIENCES FOR PUBLIC ADMINISTRATION
AND MANAGEMENT OF NORTH RHINE-
WESTPHALIA**


Reinhard Mokros
President

3.6.2015
Date

**FOR THE UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO
GRANDE DO SUL**


Carlos Alexandre Netto
Dean

Date